

30 Maitiú Ó Máille, 76Mt; 'Minibus' scoile; Ros Muc

Maitiú Ó Máille, Doire Iorrais; Maitiú Ó Máille 2. Recorded by Brian Ó Curnáin (B), 1998.

- [B]
2 | v'í t^u | ?e: 'je: | je^ox m'í d' ə 'm'ín'í:bus 'er' | 'je: |
[B]
4 | e 'ʔom 'drohəd 'he:ɾ | ,xax məd' ə ,yol' gə d'í: n 'drohəd a: 'raɪt̪ aχ | 'a: | n'í
bə 'tæd e |
6 | [B]
aχ f̪e: n^{rud} bə 'v'æ:sə f'í n' 'm'ín'í:bus n'í ʔo t̪ū 'nā'n ə ,yol' ə 'maɪf̪a:l' |
8 | [B]
,stopət̪ f̪i: 'd'í:r'əx er' ,ai | 'hi [laughter] | stopət̪ f̪i: 'd'í:r'əx er' āi ŋ 'g'æ:tə |
10 | ,so: n'í ,ro hē | n'í ʔo nhū ,nān 'ru 'suəs ə 'gail' |
[B]
12 | 'so: ,abər' |
[B]
14 | 'n'í: ro ,n' o: | 'n' o: |
[B]
16 | eg' ə 'skol' 'v'og 'hē:n' v'í f̪e | ,je: | ax v'í:x 'kaur'buəxəl' a: 'raɪt̪ ,v'í:x dər
f'íəxt ə'max er nə 'baisək'əl'z æx n'í ,he:x dur |
18 | [B]
n'í he:x dur 'ser' eg' ə 'skol' | he:x dur 'f̪iər ə 'bo:hər ogəs 'suəs |
20 | [B]
,ax e | 'arə | ,v'ɛ:hi: er' g'ə 'L'or aku: gəs ə'f̪ín' | ,bín' e: 'jer'ə | n'í 'j̪i:nh̪i
22 | n'í:s 'mu: e | jə ,n' o: |
[B]
24 | e: | n'í: ,ɛ:r'hə m'ē 'tædə |
...
26 | [B]
ʔə e:m' | 'æ:ř'ín 'm'í d'ə | 'x'æpən' | ə | g il' m'í d' | 'Í e ros ,muk | aχ |
28 | [B]
a m'ex 'm'í:n't'ər ,ros 'mu 'kæ'n'h l'ín' ə'f̪ín' | 'd'ɛ:r'həx dər | ,k'ē x̪i ,wíl' f̪ib'
30 | 'f̪iər ə ,b'æ:ləx | jə ,n' o: |
[B]
32 | 'so: | s | 'kír'ən' f̪e 'f̪ín ,rud ə'k'ín sə | sə 'glog'ən ma ,d'ɛ:r'hə: ax ,ē m' |
'm'í:n't'ər ,yor ,orəf' 'hjæpən' f̪iəd | ma ,d'ɛ:r'hə: | aχ | 'tə: | mə k | 'k'æpəm
34 | 'm'í:n't'ər ros 'muk 'f̪rofən' ē āx | n'í 'ɛ:r'ə si gə 'brə:x | ,wíl'əs æd | ,d'ɛ:r'hə

- 36 **fjæd ə'ɹug | k'ē xi wil' fɪb' fjær ə'ti:v fɪn' nū | fjær snə 'krik' mar d'erhā**
|
[B]
- 38 **mə ,ja:l ta: mɪd' ən 'æ:d 'suəs |**
[B]
- 40 **mar tɑ | nə hən^s də | nə ,vr'æhɔs tu 'nēf' ,mār d'erhɑ | br'æhu: 'nēf' er' ən**
'aʃ fo | tɑ m'ɪd' 'huɔs | 'ɹug ma d'erhɑ |
- 42 [B]
- 44 **ax e' | 'fɪn' ē n 'tā:m ē | n'ɪ 'xɪ:v n'ō tu' er' gə d'ɪ: n 'hā:m fən' ma d'erhɑ |**
[B]
- 46 **k'ē hɪ wil' ,fɪb' ə 'fjær nū |**
[B]
- 48 **'fjær | 'fæ | 'fæ | o: nāx ,d'e:x | o: nāx ,d'e:x 'mɪd'ə 'ft'æx ros ,muk mar**
d'erhɑ |
[B]
- 50 **t'e hex ,mɪd'ə 'fjær | 'so: | s do:hi: gə 'b'ɪn' ē n fɑ je:rə dər^e jə 'n'ɔ: |**
[B]
- 52 **je' | ax 'ēm' | 'tɑ: | tɑ 'k'æŋəl 'wo:r ed'ər mɪd' 'hē'n' s ros 'muk jə 'n'ɔ' |**
[B]
- 54 **je | n'ɪs 'mū: n'ɪf' nɑ v' ex | l'e ,ē:n | 'a:t' 'el'ə**
[B]
- 56 **mar d'erhɑ | 'je | 'je |**
[B]
- 58 [*Bhí tú i ndan bus a fháil le ghoil go Ros Muc nó bhí*]
Bhí tú — E-, 'yeah', gheiththeadh muid an 'minibus' thoir, 'yeah'.
- 60 [*Utha.*]
E-, ón droichead thoir. Chaittheadh muid a ghoil go dtí an droichead 'all right'.
- 62 *Ach á! ní ba tada é.*
[*Sea.*]
- 64 *Ach sé an rud ba mheasa faoin 'minibus' ní raibh tú i ndan a ghoil ag 'mitch'-*
áil.
- 66 [*'Right'.*]
Stopthadh sí díreach ar aghaidh — Hi. Stopthadh sí díreach ar aghaidh an geata.
- 68 *'So' ní raibh tú, ní raibh tú i ndan rith suas sa gcoill.*
[*Ó! Sea. 'Yeah'.*]
- 70 *'So' abair,*
[*Ach ní raibh aon-nduine i ndan 'mitch'-áil aon am?]*
- 72 *E-, ní raibh, 'no', 'no'.*
[*Ag an scoil bheag héin, mar bhí*]
- 74 *Ag an scoil bheag héin bhí sé, 'yeah'. Ach bhíodh corrbuachaill 'all right',*
bhíodh dur ag tíocht amach ar na 'bicycles', ach ní théadh dur,
- 76 [*Ní théadh.*]
ní théadh dur soir ag an scoil, théadh dur siar an bóthar agus suas.

- 78 [Sea, sea.]
 Ach e- — Ara, bhéarthaí ar go leor acú is ansin, b'in é a dheireadh. Ní dhíonthaí
 80 níos mó é, 'you know'.
 ['No, no, no, no'. Ach an ndearna tú lá ar bith ag 'mitch'-áil?]
 82 E-, ní dhéarthaidh mé tada.
 ...
 84 [Agus muintir Dhoire Iorrais e-, an airíonn sib cineál, e-, gur baile as héin nó go,
 an airíonn sib gur cuide dhe Ros Muc sib, nó gur cuide dhe Chill Chiaráin sib nó
 86 an bhfuil sib i lár (báire ?) ?]
 U-, eim. Airíonn muide, cheapthainn, u-, go bhfuil muid le Ros Muc. Ach
 88 [Atha.]
 dhá mbeadh muintir Ros Muc ag caint linn ansin, déarthadh dur 'Cén chaoi a
 90 bhfuil sib siar an bealach?' 'you know'.
 [Sea.]
 92 'So', is cuireann sé sin rud eicínt sa, sa gcloigeann, mar a déarthá. Ach eim,
 muintir Dhoire Iorrais ceapann siad, mar a déarthá — Ach, tá mé c-, — Ceapann
 94 muintir Ros Muc froisin é ach ní dhéarthaidh siad go brách, an bhfuil fhios a'd?
 Déarthaidh siad uiliug 'Cén chaoi a bhfuil sib siar an taobh sin?' nó 'siar sna
 96 cnoic?' mar a déarthá.
 [Sea.]
 98 Mar gheall tá muid an fhad suas.
 [Atha, atha.]
 100 Mar tá, nuair a théann tú, nuair a bhreathós tú anoir, mar a déarthá — Ag
 breathnú anoir ar an áit seo, tá muid thuas, uiliug, mar a déarthá.
 102 [Sea.]
 Ach e-, sin é an t-am, ní chuimhneoidh tú air go dtí an t-am sin, mar a déarthá.
 104 [Utha.]
 'Cén chaoi a bhfuil sib siar', nó
 106 [Mar gheall ar an scoil is dóichí an gceapann sib go bhfuil sib ceanglaí le, le C-]
 Siar. Sea, sea. Ó nach dtéadh, ó nach dtéadh muid isteach Ros Muc mar a
 108 déarthá,
 [Mm.]
 110 té-, théadh muide siar. 'So' is dóichí go b'in é an fáth a dhéarthaidh dur é, 'you
 know'.
 112 [Sea.]
 'Yeah'. Ach eim, tá, tá ceangal mhór [or mór (with w as phonetic weakening)]
 114 eidir muid héin is Ros Muc, 'you know'.
 ['Yeah', 'yeah'.]
 116 'Yeah'. Níos mó anois ná a bheadh le aon áit eile,
 [Aon áit eile.]
 118 mar a déarthá. 'Yeah', 'yeah'.
 [Utha.]